

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli wysypka na skórze mocno się rozszerzy po pokazaniu jej kapłanowi dla uznania go za czystego, to pokaże się kapłanowi po raz kolejny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jeśli po tym uznaniu chorego za czystego wysypka na jego ciele rozszerzy się, to trzeba go będzie pokazać kapłanowi jeszcze raz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak wysypka mocno się rozszerzyła na skórze po obejrzeniu przez kapłana w celu oczyszczenia, pokaże się znowu kapłanowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby się bardziej rozszerzał po skórze świerz b on po oglądaniu kapłanowem i po oczyszczeniu jego, pokaże się znowu kapłanowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeźliby potym, jako go kapłan oglądał i przywrócon był do chędogości, zaś trąd urósł, przywiodą go do niego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak wysypka rozszerzyła się na skórze po stawieniu się chorego przed kapłanem w celu oczyszczenia, w takim przypadku stawi się on przed kapłanem po raz drugi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli wysypka na skórze po pokazaniu jej kapłanowi w celu uznania go za czystego będzie się rozszerzała, wtedy pokaże się kapłanowi po raz drugi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak wysypka na skórze się rozszerzy po tym, jak się pokazał kapłanowi w celu oczyszczenia, to chory musi jeszcze raz mu się pokazać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak po ostatnim pokazaniu się kapłanowi w celu oczyszczenia wysypka wyraźnie rozszerzyła się na skórze, chory stawi się u kapłana ponownie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak ten liszaj wyraźnie rozprzestrzeni się po skórze - już potem jak ów chory się pokazał kapłanowi dla oczyszczenia - pokaże się kapłanowi po raz drugi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli przebarwienie na skórze rozprzestrzeniło się po tym, jak obejrzał je kohen, który ogłosił go rytualnie czystym, ma się pokazać kohenowi powtórnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж, міняючи, змінить вигляд в шкірі після того, як оглянув його священик, щоб очистити його, і покажеться вдруге священикові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli po jego ukazaniu się przed kapłanem w celu oczyszczenia, przyrzut bardziej się rozszerzył po skórze wtedy ukaże się po raz drugi przed kapłanem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli wysypka na skórze bezsprzecznie się rozprzestrzeniła po tym, gdy się stawił przed kapłanem, by stwierdzono oczyszczenie, stawi się on przed kapłanem po raz drugi